

ஸ்ரீ:

ஸ்ரீமதே ராமாநுஜாய நம:

ஸ்ரீரங்கநாயகி ஸமேத ஸ்ரீரங்கநாத பரப்ரஹ்மணே நம:

ஸ்ரீகமலவல்லி நாயகி ஸமேத ஸ்ரீ அழகியமணவாள பரப்ரஹ்மணே நம:



(உறையூர் “நம்நாச்சியார்” கமலவல்லி)

ஸ்ரீ பாஞ்சராத்திர ஆகம நூலான

ஸ்ரீ லக்ஷ்மீ தந்திரம்

(நான்காம் அத்யாயம்)

இதற்கான ச்லோகம் மற்றும் பொருள் – தமிழில்

நம்பெருமாள், எம்பெருமானார் அருளால் முயன்றவன்

ஸ்ரீ அஹோபிலதாஸன் க. ஸ்ரீதரன்

Email: sridharan\_book@yahoo.com

## அத்யாயம் – 4

4-1 நிர்மல ஆகாசகல்பாஹம் நி:ஸம ஆநந்த சிந்மயீ

அஹம் நாராயணீ நாம பாவ: அஹம் தாத்ருகோஹரே:

**பொருள்** – மஹாலக்ஷ்மி கூறத் தொடங்கினாள் – எந்தவிதமான களங்கமும் இல்லாத ஆகாயம் போன்று எல்லையற்றும், ஒப்பில்லாததும் ஆகிய ஆனந்தம் கொண்டவளாக நான் உள்ளேன். ஞானமயமாகவும் உள்ளேன். நாராயணீ என்னும் திருநாமத்தாலும் கூறப்படுகிறேன். ஸ்ரீ ஹரியின் “இருப்பு என்ற எண்ணம்”, என்னால் ஏற்படுகிறது.

4-2 ந சாந்தா நோதிதா நாபி மத்யமாஹம் சிதாத்மிகா

தாத்ருசஸ்ய ஹரேர் விஷ்ணோ: ஸ்வரூபம் அகிலாத்மந:

**பொருள்** – எனது ஸ்வரூபம் என்பது ஞானமயமாக உள்ளது. நான் எப்போதும் செயலாற்றியபடியும் இருப்பதில்லை, செயலற்ற நிலையிலும் எப்போதும் இருப்பதில்லை. இவை இரண்டிற்கும் இடைப்பட்ட நிலையிலும் இருப்பதில்லை. அனைத்திற்கும் ஆத்மாவாக உள்ளவனும், விஷ்ணு எனப்படுபவனும் ஆகிய ஸ்ரீ ஹரியின் ஸ்வரூபத்தை விளக்குவதாக எனது ஸ்வரூபம் உள்ளது.

4-3 தஸ்யாசித்ரைகரூபஸ்ய விகல்ப பதவீஜுஷ:

அசித்ராஹம் ததாகாரா ஸர்வத: ஸமதாம் கதா

**பொருள்** – வேறுபாடுகள் இல்லாமலும், ஒரே ரூபமாகவும், மாற்றங்கள் அடையாமலும் ஸ்ரீ ஹரியின் ரூபமானது உள்ளது. அவனது ரூபம் போன்றதாகவே உள்ள எனது ரூபமும் மாறுபாடுகள் அடையாமலும், சாந்தம் நிரம்பியதாகவும் உள்ளது.

4-4 தயோர்நௌ ஸம்விதாத்ம ஏவ கச்சித் உந்மேஷ உத்தித:

கோடிகோடி ஸஹஸ்ர ஏக கோடிகோடி தமீ கலா

**பொருள்** – ஒவ்வொரு காலகட்டத்திலும் எங்களின், கோடியில் ஆயிரத்தில் ஓர் அம்சமானது ஸ்ருஷ்டி என்னும் செயலில் ஈடுபட்டபடி உள்ளது.

4-5 ஸிஸ்ருக்ஷா நாம தத்ரூபா ஸ்ருஷ்டிம் இஷ்டாம் கரோமி அஹம்

ஏகாம்சேந விசுத்தாத்வரூபா வர்த்தே அஹம் மஞ்ஜஸா

**பொருள்** – அத்தகைய அம்சம் (கடந்த ச்லோகத்தில் கூறப்பட்ட அம்சம்) என்பது ஸ்ருஷ்டி செய்ய வேண்டும் என்ற ஸங்கல்பத்துடன் – நான் எனது விருப்பத்தின்படி படைப்பேன் – என்ற எண்ணுத்துடன் உள்ளதாகும். இத்தகைய எனது அம்சத்துடன் கூடிய நான், உடனடியாகப் பலவற்றையும் உருவாக்கும் செயலில் ஈடுபடுகிறேன்.

4-6 வஜ்ரரத்நப்ரபா யத்வத்பரிஸ்புரதி ஸர்வத:

ஏவம் சுத்தமயோ மார்க்கோ மம ஸ்ப்ரதி ஸர்வத:

**பொருள்** – பட்டை தீட்டப்பட்ட வைரமும், இரத்தினக் கல்லும் தனது ஒளியை எவ்விதம் அனைத்துத் திசைகளிலும் பரவச் செய்கிறதோ, அது போன்று – எனது தூய்மையான ஸ்ருஷ்டியின் கதிர்கள் அனைத்து திசைகளிலும் பரவியபடி உள்ளன.

4-7 அமேதாதாச ஸங்காசாந்நிஷ்பந்தோதாதி ரூபத:

மம ஞானதநாத் ரூபாத் சுத்தா ஸ்ருஷ்டி: ப்ரவர்த்ததே

**பொருள்** – எனது சுத்த ஸ்ருஷ்டி என்பது களங்கம் அற்ற, மேகங்கள் அற்ற ஆகாயம் போன்றதாகும். எனது ஞானமும் தனமும் அலைகள் அற்ற அமைதியான கடல் போன்று எனது ஸ்ருஷ்டிகளில் வெளிப்பட்டபடி உள்ளன.

4-8 நிர்வ்யாபாரம் ஸதாநந்தம் சுத்தம் ஸர்வாத்மகம் பரம்

வ்யஜ்யதே ப்ரதமம் ஞானம் ஸ ஸங்கர்ஷண உச்யதே

**பொருள்** – இத்தகைய ஞானம் என்பது ஆனந்தமயமாகவும், எந்தவிதமான கர்மத்தொடர்பும் அற்றதாகவும், தூய்மையானதாகவும், அனைத்து விஷயங்களையும்

தன்னுள் அடக்கியதாகவும், முதன்மையானதாகவும் உள்ளது. இது வெளிப்படும்போது ஸங்கர்ஷணன் என்ற பெயர் அடைகிறது.

#### 4-9 ஹேத்வந்தராநபேசுஷம் யத் ஸ்வாதந்தர்யம் விச்வ நிர்மிதௌ

தத் ஐச்வர்யம் தத் ஆஸீத் மே ப்ரத்யும்ந: புருஷோத்தம:

**பொருள்** – எனது ஐச்வர்யம் என்ற குணமானது, எந்தவிதமான உதவியும் இன்றி, ஸ்வதந்திரமாக இந்த உலகங்கள் அனைத்தையும் படைக்க வல்லதாக உள்ளது. இத்தகைய குணம் நிரம்பிய எனது வ்யூஹமானது (வ்யூஹரூபம்) மிகவும் உத்தமமான ப்ரத்யும்னன் எனப்படுகிறது.

#### 4-10 நிலீநசித்ரரூபா யா ஸர்வத்ர ஸமவஸ்திதா

அவ்யாகத ஆஸீத் சக்தி: மே ச: அநிருத்த: ப்ரகீர்த்தித:

**பொருள்** – எனது சக்தி என்ற குணமானது இயல்பாகவே எனக்கு உள்ளது, யாராலும் எதிர்க்க இயலாதது, இந்த உலகங்கள் அனைத்திலும் வ்யாபித்துள்ளதாகும். இதனையே அநிருத்த ரூபமாகக் கூறுவர்.

#### 4-11 ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி அந்தகர்த்தாரோ விஜ்ஞான ஐச்வர்ய சக்த்ய:

மம ரூபமீ தேவா: புருஷா: புஷ்கரேசுஷணா:

**பொருள்** – இப்படியாக அழகான தாமரை போன்ற கண்கள் கொண்ட புருஷர்களான ப்ரத்யும்நன், அநிருத்தன் மற்றும் ஸங்கர்ஷணன் ஆகியோர் எனது ஞானம், ஐச்வர்யம் மற்றும் சக்தி ஆகியவற்றின் வெளிப்பாடாகவே உள்ளனர். இவர்கள் ஸ்ருஷ்டி, காத்தல், அழிப்பு ஆகியவற்றுக்குக் காரணமாக உள்ளனர்.

#### 4-12 அதரங்க அர்ணவாபாஸமஸ்த அம்போதரோபமம்

ரூபம் ஸிஸ்ருசுஷமாணாய வாஸுதேவோ மமாதிமம்

**பொருள்** – இந்த உலகங்கள் அனைத்தையும் ஸ்ருஷ்டிக்க வேண்டும் என்ற எண்ணம் எனக்கு மேலோங்கும்போது, எனது அடிப்படையான ரூபமானது வாஸுதேவனாக வடிவம் எடுக்கிறது. இத்தகைய வாஸுதேவ ரூபமானது அலைகள் அற்ற அமைதியான கடல் போன்றும், மேகங்கள் அற்ற தெளிவான ஆகாயம் போன்றும் உள்ளதாகும்.

4-13 ஞான சக்தி பல ஐச்வரிய வீர்ய தேஜாம்ஸ்யசேஷத்:

உந்மிஷந்தி யதா துல்யம் வாஸுதேவஸ்தத உச்யதே

**பொருள்** – எனது ஆறு குணங்களான ஞானம், சக்தி, பலம், ஐச்வர்யம், வீர்யம் மற்றும் தேஜஸ் ஆகியவை சரிசமமாக எந்த ஒரு ரூபம் எடுக்கிறதோ அந்த ரூபமே வாஸுதேவன் என்பதாகும் (அல்லது வாஸுதேவ ரூபத்தில் இவை சரிசமமாக உள்ளன எனலாம்).

4-14 தேஷாம் ஞான பல உந்மேஷே ஸங்கர்ஷண உதீர்யதே

பிபர்த்தி ஸகலம் விச்வம் திலகாலகவத்ஸ்வத:

**பொருள்** – இத்தகைய எனது குணங்களில் ஞானம் மற்றும் பலம் மட்டுமே வெளிப்படும்போது, எந்தவிதமான உதவியும் இன்றி, இந்த உலகங்கள் அனைத்தையும் தாங்கி நிற்கும் ஸங்கர்ஷணனாக நான் வெளிப்படுகிறேன்.

4-14 பலம் இதி ஏவ தத்நாம ததோ வேதாந்த சப்திதம்

வீர்ய ஐச்வர்ய ஸமுந்மேஷே ப்ரத்யும்ந: பரிகீர்த்தித:

**பொருள்** – வேதாந்தங்களில் ஸங்கர்ஷணனே “பல” என்ற அடைமொழியுடன் கூறப்படுகிறான் (பலராமன்). எனது வீர்யமும் ஐச்வர்யமும் இணைந்த நிலையில் நான் ப்ரத்யும்னனாக வெளிப்படுகிறேன்.

4-17 விகாரவிரஹோ வீர்யம் அவிகாரீ ததச்ச ஸ:

சக்திதேஜ: ஸமுந்மேஷே ஹி அநிருத்த: ஸ ஈரித:

**பொருள்** – வீர்யம் என்பது மாற்றங்கள் அடையாத தன்மையைக் குறிக்கும் என்பதால், ப்ரத்யும்நன் மாற்றம் அடையாதவனாகவே உள்ளான். எனது சக்தியும் தேஜஸ்ஸும் இணைந்த நிலையில், அநிருத்தனாக எனது வெளிப்பாடு உள்ளது.

4-17 தேஜ: த்வந்ய அநபேக்ஷத்வம் அநிருத்தத்வம் அப்யுத  
சாஸ்திரம் ஸங்கர்ஷணாதேவ பாதி நிர்ந்தாத சப்தவத்

**பொருள்** – தேஜஸ் என்றால் யாராலும் வெல்லப்பட்ட இயலாத, யாருக்கும் வசப்படாத, சுதந்திரமான என்ற பொருள் உண்டு (இந்த வரியைக் கடந்த ச்லோகத்துடன் இணைத்துப் படிக்க வேண்டும்). அனைத்து சாஸ்திரங்களும் ஞானமயமாக உள்ள ஸங்கர்ஷணனிடம் இருந்தே வெளிப்படுகின்றன. இடியிலிருந்து முழக்கம் ஏற்படுவது போன்று இது நிகழ்கிறது.

4-18 தத்க்ரியா ஸகலா தேவாத் ப்ரத்யும்நாத் ஸம்பவேத்யத:  
க்ரியாபலம் அசேஷம் தத் அநிருத்தாத் ப்ரசக்ஷதே

**பொருள்** – சாஸ்திரங்களில் விதிக்கப்பட்ட அனைத்துக் கர்மங்களும் ப்ரத்யும்நனிடம் இருந்தே தோன்றுகின்றன. இத்தகைய கர்மங்களுக்கான பலனை அளிப்பவனாக அநிருத்தன் உள்ளான்.

4-19 ஸ்ருஜதே ஹி அநிருத்த: அத்ர ப்ரத்யும்ந: பாதி தத் க்ருதம்  
ஸ்ருஷ்டம் தத் ரக்ஷிதம் சாத்தி ஸ ச ஸங்கர்ஷண: ப்ரபு:

**பொருள்** – இந்த உலகில் உள்ள அனைத்தையும் அநிருத்தன் ஸ்ருஷ்டி செய்தபடி உள்ளான். அவனால் படைக்கப்பட்டதை காக்கும் பொறுப்பு ப்ரத்யும்நனின் செயலாக உள்ளது. இவ்விதம் காக்கப்பட்டதை ப்ரளய காலத்தில் அழிப்பது ஸங்கர்ஷணனின் செயலாக உள்ளது (முன்னர் ப்ரத்யும்நன் அனைத்தையும் படைப்பதாகக் கூறப்பட்டதே என்ற வேள்வி எழலாம். இது கல்பாந்தர காலத்தில் ஆகும்).

4-20 ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி அந்தகார்யேண சாஸ்த்ர தர்மபலேந ச

அநுக்ரஹம் இமே தேவா: ஸதா விததே ஸ்வயம்

**பொருள்** – சாஸ்திரங்களில் கூறப்பட்டபடியே ஸ்ருஷ்டி, காப்பாற்றுதல், அழித்தல் ஆகியவற்றை இம்மூவரும் செய்தபடி உள்ளனர். இவர்கள் அனைத்து உயிர்களுக்கும் எப்போதும் அநுக்ரஹம் செய்தபடி உள்ளனர்.

4-21 யத்யப்யேக குண உந்மேஷ: ததா அப்யேதே ஹி ஷட்குணா:

அந்யூநாநதிகா: ஸர்வே வாஸுதேவாத் ஸநாதநாத்

**பொருள்** – இம்மூன்று வ்யூஹங்களிலும் ஒவ்வொருவரிடமும், குறிப்பிட்ட எனது குணங்கள் வெளிப்பட்ட போதிலும், அனைவரிடமும் எனது அனைத்துக் குணங்களும் இருக்கவே செய்கின்றன. இப்படியாக இவர்கள், வாஸுதேவனுக்குச் சரிசமமாகவே உள்ளனர்.

4-22 அதங்கப்ரத்யங்க புத்தயாதிர் ந ஏஷாம் பூதமய: ஸ்ம்ருத:

ஷட்குண்யமய ஏவ ஏஷாம் திவ்யோ தேஹ: ஸநாதந

**பொருள்** – அவர்களது (ஸங்கர்ஷணன் முதலானவர்கள்) உடல் உறுப்புக்களோ அல்லது அந்தகரணமோ (மனம், புத்தி போன்றவை), பஞ்சபூதங்களால் ஆனவை அல்ல. அவர்களது திருமேனி மிகவும் பழமையானதும், ஆறு குணங்களும் நிரம்பியதும் ஆகும்.

4 -23 நைவைஷாம் வாஸ்தவோ வேதச்சிந்தநீயோ திவஸ்பதே

தத்தத்கார்ய ப்ரஸித்தவ்யர்த்தம் க்ருத: அஸௌ கல்பநாவசாத்

**பொருள்** - ஸ்வர்க்கத்தின் அரசனே! இந்திரனே! இவர்களுக்கிடையே எந்தவிதமான பேதமும் இல்லை. இவ்விதம் இருப்பதாகக் கருதுவது தவறாகும். இவர்களுக்குரிய செயல்பாடுகளை விளக்கவே, அவரவர்களின் செயல்களை விளக்கும் பொருட்டே, இவ்விதம் பேதம் உள்ளதாகச் சாஸ்திரங்கள் கூறுகின்றன.

4-24 ஞானாந்நாந்யத்தத் ஐச்வர்யம் தஸ்மாந்நாந்யா ச சக்திகா

மயைதா: கல்பிதா: சக்ர த்யாந விச்ராம்பூமய:

**பொருள்** – எனது ஐச்வர்யம் என்பதற்கும் ஞானம் என்பதற்கும் வேறுபாடு இல்லை. இது போன்று எனது சக்திக்கும் ஐச்வர்யத்திற்கும் வேறுபாடு இல்லை. சக்ரனே! எனது இத்தகைய ரூபங்களே அனைவருக்கும் தியானிக்க ஏற்றதாக உள்ளன.

4-25 வஸ்து பூர்வம் ததோ பாவ: பச்சாதர்த்தஸ்தத: க்ரியா

சாதாரூப்யம் இதம் ஜ்ஞேயம் ஸர்வபாவேஷு ஸர்வதா

**பொருள்** – முதலில் ஒரு பொருள் தோன்றுகிறது. அதன் பின்னர் அந்தப் பொருள், “இருக்கிறது” என்னும் நிலையை அடைகிறது. அதன் பின்னர் அந்தப் பொருளின் செயல்பாடு உருவாக்கப்பட்டு, செயல்பாட்டையும் அடைகிறது. இப்படியாகப் படைக்கப்படும் எந்த ஒரு பொருளும் தொடர்ச்சியாக நான்கு நிலைகளைக் கடக்கின்றன.

4-26. வாஸுதேவாதிரூபேண சதுர்த்தாத்ம அனமாத்மநா

ஸம்விபஜ்யாவதிஷ்டே அஹம் ஸர்வம் ஆவ்ருத்ய ஸம்விதா

**பொருள்** – எனது இச்சை காரணமாக நான் வாஸுதேவன் முதலான நான்கு ரூபங்களாகப் பரிணமிக்கிறேன். இந்த நான்கு வ்யூஹங்களிலும் எனது ஞானத்தை எப்போதும் செலுத்தியபடியே உள்ளேன்.

4-27 வாஸுதேவாதயோ தேவா: ப்ரத்யேகம் து த்ரிதா த்ரிதா

கேசவாதி ஸ்வரூபேண விபஜந்தி ஸ்வகம் வபு:

**பொருள்** – வாஸுதேவன் முதலான நான்கு வ்யூஹங்கள் தங்களை மூன்று வ்யூஹாந்தரமாகப் பிரித்துக் கொள்கின்றனர். இவையே கேசவன் முதலான பன்னிரண்டாகும்.



**விளக்கம்** – கேசவன், மாதவன் முதலிய பன்னிரண்டு திருநாமங்கள் இங்கு கூறப்படுகின்றன. இவை வ்யூஹாந்தரங்கள் ஆகும். வாஸுதேவன் முதலான ஒவ்வொரு வ்யூஹமும் மூன்று மூன்றாகப் பிரிந்து, இந்தப் பன்னிரண்டு வ்யூஹாந்தரங்கள் ஆகின்றன.

4-28 ஏதத் த்வ வ்யூஹாந்தரம் நாம பஞ்சராத்திராபி சப்திதம்

கார்யஸ்ய நயேந தேவா த்வாதச ஏதே வ்யவஸ்திதா:

**பொருள்** – இந்தப் பன்னிரண்டும் வ்யூஹாந்தரங்கள் எனப் பாஞ்சராத்திர ஆகமத்தால் கூறப்படுகின்றன. இவர்கள் அனைவரும் ஸ்ருஷ்டி முதலான செயல்களில் ஈடுபட்டபடி உள்ளனர்.

4-29 விபோ: அபி அநிருத்தஸ்ய ஹிதாய ஜகதாம் ஹரே:

ப்ரஸரோ விபவோ நாம பத்மநாபாதய: ஸ்ம்ருதா:

**பொருள்** – பத்மநாபன் முதலான விபவ ரூபங்கள் ஸ்ரீஹரியின் அநிருத்தன் போன்ற ரூபங்களே ஆகும். இவற்றை இவன் ஏன் எடுக்கிறான்? இவன் எங்கும் நீக்கமற நிறைந்துள்ளபோதும், இந்த உலகின் நன்மைக்காக, இது போன்று ரூபங்களில் மட்டுமே உள்ளதாகக் காண்பித்துக் கொள்கிறான்.

4-30 ஆவிச்யாவிச்ய குருதே யத்ர தேவநராதிகம்

ஜகத் இதம் ஜகந்நாதஸ்தஜ்ஞேயம் விபவாந்தரம்

**பொருள்** – இந்த உலகின் பதியான ஜகந்நாதன் – இந்த உலகின் நன்மையைக் கருத்தில் கொண்டு, அவ்வப்போது மனிதனாகவோ தேவனாகவோ அவதரித்தபடி உள்ளான். இவை அனைத்தும் பல்வேறு விபவ அவதாரங்கள் ஆகின்றன.

4-31 தேவர்ஷி பித்ரு ஸித்தாத்யை: ஸ்வயம் வா ஜகதாம் ஹேதே

நிர்மிதம் பகவத்ரூபம் அர்ச்சா ஸா சுத்தசிந்மயி

**பொருள்** – அத்தகைய பகவானின் ரூபங்கள் ரிஷிகளாலும், பித்ருக்களாலும், தேவர்களாலும், சித்தர்களாலும் இந்த உலகின் நன்மைக்காக ஆராதிக்கப்பட்டு வருகின்றன. இவை அர்ச்சா விக்ரஹங்கள்ஆகும். இவை சுத்தஸத்வம் என்று கொள்ளப்பட வேண்டும் (இந்த விக்ரஹங்கள் தோஷம் அடையாதவை என்று கருத்து).

4-32 இத்யேஷு லேசதோ மார்க்க: சுத்தஸ்தே ஸம்ப்ரதர்சித:

த்ரைகுண்யம் அபரம் மார்க்கம் கதந்த்யா மே நிசாமய

**பொருள்** – இப்படியாக சுத்தஸ்ருஷ்டி மார்க்கம் குறித்து இதுவரை நான் கூறினேன். இப்போது மூன்று குணங்களுடன் கூடிய ஸ்ருஷ்டிகள் குறித்துக் கூறக் கேட்பாயாக.

4-33 யத்தே ஞானம் புரா ப்ரோக்தம் தத்ஸத்தவேந விவர்த்ததே

ரஜஸ்தயா தத் ஐச்வர்ய சக்திச்ச அபி தமஸ்தயா

**பொருள்** – எனது ஞானம் என்பது ஸத்வ குணமாகவும், ஐச்வர்யம் என்பது ரஜோ குணமாகவும், சக்தி என்பது தாமஸ குணமாகவும் தோன்றுகின்றன.

4- 34 ப்ராதாந்யேந ரஜஸ்தத்ர ஸ்ருஷ்டௌ ஸம்பரிவர்த்ததே

அபித: ஸத்த்வமஸீ குணௌ த்வௌ தஸ்ய திஷ்டத:

**பொருள்** – ஸ்ருஷ்டியின் தொடக்கத்தில் ரஜோ குணமே வெளிப்பட்டபடி உள்ளது. இதற்கு உதவியாக, அதன் பின்னர் ஸத்வ குணமும், தமோ குணமும் வெளிப்படுகின்றன.

4-35 யா ஸா பூர்வம் மயா ப்ரோக்தா கோடிகோடிதமீகலா

தஸ்யா: கோடிதமே நாஹமம்சேந விஸ்ருஜே ஜகத்

**பொருள்** – நான் முன்பே கூறியபடி எனது கோடியில் கோடியில் ஒரு பகுதி, அந்தப் பகுதியில் கோடியில் கோடியில் ஒரு பகுதி, அதனைக் கொண்டு மட்டுமே இவை அனைத்தையும் நான் ஸ்ருஷ்டிக்கிறேன்.

4-36 ஸர்வஸ்யாத்யா மஹாலக்ஷ்மீ: த்ரிருணாஹம் மஹேச்வரீ

ரஜோருபம் அதிஷ்டயா ஸ்ருஷ்டிம் இஷ்டாம் கரோமி அஹம்

**பொருள்** – ஸ்ருஷ்டியின் தொடக்கத்தில், மூன்று குணங்களும் நிரம்பிய மஹேச்வரி எனப்படும் மஹாலக்ஷ்மியாகிய நான், எனது ரஜோ குணத்தில் ஈடுபட்டு நின்று, அனைத்தையும் ஸ்ருஷ்டி செய்யத் தொடங்குகிறேன்.

4-37 அக்நீஷோ மமயௌ பாவௌ திவ்யௌ ஸ்த்ரி பும்ஸ லக்ஷணௌ

விப்ரதீ சாரு ஸர்வாங்கீ லோகாநாம் ஹிதகாம்யயா

**பொருள்** – இந்த உலகின் நன்மையை நான் கருத்தில் கொண்டு, ஆண் – பெண் என்ற இரண்டு ரூபங்களில் வெளிப்படவேண்டும் என்ற ஆவலால், அழகான அக்னி மற்றும் சோமனாக நான் வெளிப்படுகிறேன்.

4-38 சதுர்புஜா விசாலாக்ஷி தப்தகாஞ்சந ஸந்நிபா

மாதுலிங்கம் கதாம் கேடம் ஸிதாபாத்ரம் ச பிபந்நதி

**பொருள்** – எனது தோற்றம் என்பது நான்கு திருக்கரங்கள், அழகாக விரிந்த கண்கள், தங்கம் போன்று மின்னும் திருமேனி நிறம், திருக்கரங்களில் – நார்த்தங்காய் (அல்லது மாதுளம்பழம்), கதை, கேடயம், அம்ருத கலசம் – இப்படியாக உள்ளது.

4-39 மஹாலக்ஷ்மீ: ஸமாக்யாதா ஸாஹம் ஸர்வாங்க ஸுந்தரீ

மஹாஸ்ரீ: ஸா மஹாலக்ஷ்மீ: சண்டா சண்டா ச சண்டிகா

**பொருள்** – மிகவும் அழகான தோற்றத்துடன், அனைத்து அங்கங்களும் நேர்த்தியாக உள்ள என்னை- மஹாலக்ஷ்மீ, மஹாஸ்ரீ, சண்டா, சண்டா, சண்டிகா – என்று கூறுகின்றனர்.

**குறிப்பு** – இந்த ச்லோகத்திலும், அடுத்து வரும் பல ச்லோகங்களிலும் மஹாலக்ஷ்மி தன்னைப் பல தெய்வங்களாகக் கூறிக் கொள்வதைக் காணலாம். இதனை வைத்துக் கொண்டு அந்தத் தேவதைகளும் மஹாலக்ஷ்மியும் ஒன்று என முடிவு செய்தல் கூடாது.

ஸ்ரீமத் பகவத் கீதையில் 10-வது அத்யாயத்தில் கண்ணன் தன்னை ருத்ரன் என்றும், குபேரன் என்றும், அக்னி என்றும் பல விதமாகக் கூறுவதை ஒப்பு நோக்க வேண்டும். அங்கு உள்ளது போன்றே இங்கும் இந்தத் தேவதைகளின் அந்தர்யாமியாகத் தான் உள்ளதாக மஹாலக்ஷ்மி கூறுகிறாள் என்று தெளியவேண்டும்.

#### 4-40 பத்ரகாளீ ததா பத்ரா காளீ துர்க்கா மஹேச்வரீ

த்ரிகுணா பகவத்பத்நீ ததா பகவதீ பரா

**பொருள்** – மேலும் என்னைப் பத்ரகாளீ, பத்ரா, காளீ, துர்க்கை, மஹேச்வரி, த்ரிகுணா என்று பலவாறு அழைக்கின்றனர். பகவானின் பத்தினியாக நான் உள்ளதால் என்னைப் பகவதி என்றும் அழைக்கின்றனர்.

#### 4-41 ஏதா: ஸஜ்ஞாஸ்ததா சாந்யாஸ்தத்ர மே பஹுதா ஸ்ம்ருதா:

விகாரயோகாதந்யாச்ச தாஸ்தா வக்ஷ்யாம் யசேஷத:

**பொருள்** – நான் எனது மூல நிலையை வெவ்வேறு விதமாக வெளிப்படுத்தும்போது பல திருநாமங்களால் அழைக்கப்படுகிறேன். மேலே உள்ளவை (கடந்த இரு ச்லோகங்கள்) அவற்றில் சில திருநாமங்கள் ஆகும். அவற்றை நான் இப்போது விரிவாகக் கூறுகிறேன்.

#### 4-42 லக்ஷ்யாமி ஜகத் ஸர்வம் புண்யாபுண்யே க்ருதாக்ருதே

மஹநீயா ச ஸர்வத்ர மஹாலக்ஷ்மீ: ப்ரகீர்த்திதா

**பொருள்** – இந்த உலகில் உள்ள புண்ய பாவங்களையும், சுப அசுப செயல்களையும் நான் ஆதரித்தபடியும் விலக்கியபடியும் உள்ளேன். இதனால் அனைவராலும் பெரிதாக மதித்துப் போற்றப்படுகிறேன். இதன் காரணமாக உலகத்தினர் என்னை மஹாலக்ஷ்மி என்று கூறுகின்றனர்.

#### 4-43 மஹத்பி: ச்ரவணீய த்வாந்மஹாஸ்ரீ: இதி கத்யதே

சண்டஸ்ய தயிதா சண்ட சண்டத்வாத் சண்டிகா மதா

**பொருள்** – நல்லவர்களின் அடைக்கலமாக நான் உள்ளதால் என்னை மஹாஸ்ரீ என்று அவர்கள் கூறுகின்றனர். சண்டனின் (ருத்ரன்) பத்னியாக உள்ளதால் என்னைச் சண்டி என்றும், கட்டுக்கடங்காமல் உள்ளதால் சண்டிகா என்றும் கூறுகின்றனர்.

**குறிப்பு** – இங்கு சண்டனின் துணைவி என்பதில் சந்தேகம் எழலாம். இதற்கு ஸ்ரீமத் பகவத்கீதையை நாம் ஆதாரமாக எடுக்கலாம். அங்கு கண்ணன் (10-23) – ருத்ராணாம் சங்கரச்ச அஸ்மி – ருத்ரர்களில் நான் சங்கரன் – என்றான். இவன் இப்படி ருத்ரனின் அந்தர்யாமியாக உள்ளபோது, மஹாலக்ஷ்மி ருத்ரனின் பத்னியின் அந்தர்யாமியாக உள்ளது பொருத்தமே ஆகும்.

4-44 கல்யாணரூபா பத்ராஸ்மி காஸீ ச கல்நாத்ஸதாம்  
த்விஷதாம் காலரூபத்வாதபி காஸீ ப்ரகீர்த்திதா

**பொருள்** – அனைத்து மங்கலங்களையும் அளிப்பதால் பத்ரா என்றும், நன்மைகளைக் காப்பதால் காஸீ என்றும், விரோதிகளுக்குக் காலனாக உள்ளதால் காஸீ என்றும் கூறப்படுகிறேன்.

4-45 ஸுஹ்ருதாம் த்விஷாம் ச ஏவ யுகபத்ஸதஸ்த்விதே:  
பத்ரகாஸீ ஸமாக்யாதா மாய ஆச்சர்ய குணாத்திகா

**பொருள்** – நண்பர்களுக்கு உபகாரத்தையும், தீயவர்களுக்கு அபகாரத்தையும் செய்வதால் பத்ரகாஸீ என்று கூறப்படுகிறேன். எனக்கு உள்ள வியப்பளிக்கும் குணங்கள் காரணமாக நான் மாயா என்றும் அழைக்கப்படுகிறேன்.

4-46 மஹத்த்வாச்ச மஹாமாயா மோஹநாந்மோஹிநீ மதா  
துர்க்கா ச துர்க்கமத்வேந பக்தரக்ஷாவிதேரபி

**பொருள்** – என்னுடைய மாயை எங்கும் பரவுவதாலும் (அல்லது மஹத்வம் எங்கும் உள்ளதாலும்) என்னை மஹாமாயா என்றும், அனைவரையும் மோகத்தில் ஆழ்த்துவதால்

மோகினி என்றும், அடைவதற்கு மிகவும் கடினமானவள் என்பதால் துர்க்கை என்றும், பக்தர்களைக் காப்பதால் துர்க்கை என்றும் கூறுகின்றனர்.

4-47 யோஜநாச்ச ஏவ யோகாஹம் யோமாயா ச கீர்த்திதா  
மாயாயோகேதி விஜ்ஞேயா ஞானயோஜநதோ ந்ருணாம்

**பொருள்** – பரமாத்மாவுடன் ஜீவனை இணைக்கும் பாலமாக நான் உள்ளதால் என்னை யோகா என்றும், யோகமாயா என்றும் கூறுகின்றனர். மேலும் மனிதர்களுக்கும் ஞானத்திற்கும் நான் இணைப்புப் பாலமாக உள்ளதால் என்னை மாயாயோகா என்றும் கூறுகின்றனர்.

4-48 பூர்ண ஷாட்குண்ய ரூபத்வாத் ஸ அஹம் பகவதீ ஸ்ம்ருதா  
பகவத் யஜ்ஞ ஸம்யோகாத் பத்நீ பகவத்: அஸ்மி அஹம்

**பொருள்** – ஆறு குணங்களும் பூர்ணமாக உள்ளதால் என்னைப் பகவதி என்றும் கூறுகின்றனர். பகவானுடன் அவனது யஜ்ஞங்களில் பங்கு பெறுவதால் என்னை அவனுடைய தர்மபத்னியாகக் கொள்கின்றனர்.

4-49. விசாலத்வாத் ஸ்ம்ருதா வ்யோம பூரணாச்ச புரி ஸ்ம்ருதா  
பராவர ஸ்வரூபத்வாத் ஸ்ம்ருதா ச அஹம் பராவரா

**பொருள்** – என்னுடைய பல தன்மைகள் விசாலமாக உள்ளதால் நான் வ்யோமன் என்றும், அனைத்திலும் நிரம்பியவளாக உள்ளதால் புரி என்றும் (பூர்ணமாக), உயர்ந்த ரூபம் கொண்டவள் என்பதால் பராவரா என்றும் கூறப்படுகிறேன்.

குறிப்பு - இங்கு உள்ள பராவரா என்ற பதம் ப்ரஹ்மம் என்பதற்கு நிகராகும் - முண்டக உபநிஷத் (2-2-9) - தஸ்மிந் த்ருஷ்டே பராவரே - என்றது காண்க.

4-50. சாதநாச்சக்திருக்தாஹம் ராஜ்ஞியஹம் ரஞ்ஜநாத் ஸதா  
ஸதா சாந்த விகாரத்வாத் சாந்தாஹம் பரிகீர்த்திதா

**பொருள்** – அனைத்தையும் செய்து முடிக்கவல்லவள் என்பதால் சக்தி என்றும், பக்தர்களை மகிழ்விக்க வல்லவள் என்பதால் ராஜ்ஞி என்றும், மாற்றம் அடையாமல் ஸாந்தமாக உள்ளதால் ஸாந்தா என்றும் போற்றப்படுகிறேன்.

4-51 மத்த: ப்ரக்ரியதே விச்வம் ப்ரக்ருதி: ஸ அஸ்மி கீர்த்திதா  
ச்ரயந்தீச்ரணீயாஸ்மிச்ருணாமி துரிதம் ஸதாம்

**பொருள்** – இந்த உலகத்தை நான் நிர்மாணம் (உண்டாக்குதல்) செய்த காரணத்தால் என்னை ப்ரக்ருதி என்று போற்றுகின்றனர். மேலும் அனைவரும் அடைக்கலம் அடையும்படியான இடமாக நான் உள்ளேன். எனது அடியார்களின் பாவங்களை நீக்குபவளாக உள்ளேன்.

4-52ச்ருணோமி கருணாம் வாசம் ஸ்ருணாமி ச குணைர் ஜகத்  
சயே அந்த: ஸர்வ பூதாநாம் ரமே அஹம் புண்யகர்மணாம்

**பொருள்** - வருத்தத்துடன் உள்ள ஸம்ஸார ஜீவன்களின் துன்பக் குரலை நான் கருணையுடன் கேட்கிறேன். எனது பரந்த குணங்கள் மூலம் இந்த உலகங்களை மகிழ வைக்கிறேன். அனைத்து உயிர்களின் அந்தகரணத்தில் நான் வாசம் செய்கிறேன். புண்ணியம் செய்த ஜீவன்களை மகிழ வைக்கிறேன்.

4-53 ஈடிதா ச ஸதா தேவை: சரீரம் ச அஸ்மி வைஷ்ணவம்  
ஏதாந்மயி குணாந் த்ருஷ்ட்வா வேதவேதாந்தபாரகா:

**பொருள்** - அனைத்து தேவர்களும், தேவதைகளும் என்னை எப்போதும் ஆராதனை செய்தபடி உள்ளனர். நான் மஹாவிஷ்ணுவின் சரீரமாக உள்ளேன். எனது பலவிதமான திருக்கல்யாண குணங்களைக் கண்ட வேத-வேதாந்த வல்லுநர்கள் ....

4 -54 குணயோகவிதாநஜ்ஞாச்ரியம் மாம் ஸம்ப்ரசக்ஷதே  
ஸஹமேவம் விதா நித்யா ஸர்வாகாரா ஸநாதநீ

**பொருள்** – அந்த அறிஞர்கள் எனது குணங்களை எவ்விதம் நாமகரணம் செய்யவேண்டும் என்று உணர்ந்தவர்கள்; என்னை ஸ்ரீ என்று போற்றுகின்றனர். இப்படியாகப் போற்றப்படும் நான் அனைத்தையும் தாங்குபவளாக (அனைத்திற்கும் ஆதாரமாக), எப்போதும் உள்ளவளாக, பழையையானவளாக உள்ளேன் (பழையம் என்றால் எப்போதும் இருப்பதை உணர்த்தும்).

## 4-55 குணத்ரயமதிஷ்டாத்ரீ த்ரிகுணா பரிகீர்த்திதா

குணவைஷம்ய ஸர்க்காய ப்ரவ்ருத்த அஹம் ஸிஸ்ருக்ஷயா

**பொருள்** - மூன்று குணங்களுக்குப் புகலிடமாக, அவற்றைக் காப்பாற்றுவளாக உள்ளதால் என்னைத் த்ரிகுணா என்று போற்றுகின்றனர். மூன்று குணங்களும் முதலில் அமைதியாகவே சமநிலையில் உள்ளன. அனைத்தையும் ஸ்ருஷ்டிக்கும் விருப்பம் எனக்கு உண்டானவுடன், இவற்றுள் ஏற்றத்தாழ்வுகளை நான் உண்டாக்குகிறேன்.

## 4-56 தப்த காஞ்சன வர்ணாபா தப்த காஞ்சன பூஷணா

நிராலோகம் இமம் லோகம் பூரயாமி ஸ்வதேஜஸா

**பொருள்** - பொன் போன்ற நிறம் கொண்டவளாகவும், தங்கத்தால் ஆகிய பல ஆபரணங்கள் பூண்டவளாகவும் நான் உள்ளேன். எனது தேஜஸ் என்ற ஒளி மூலம் இருண்டு கிடக்கும் இந்த உலகம் முழுவதையும் ப்ரகாசம் அடையச் செய்கிறேன்.

## 4-57 சூந்யம் தத் அகிலம் லோகம் ஸ்வேந பூரயிதும் புரா

பராமி த்வபரம் ரூபம் தமஸா கேவலேந து

**பொருள்** - தொடக்கத்தில் இந்த லோகங்கள் முழுவதும் ஏதும் இல்லாமல், வெற்றிடங்களாகவே இருந்தன. இவற்றை முழுவதுமாக நிரப்ப முடிவு செய்த நான், தாமஸ குணம் மட்டுமே மேலோங்கியவளாக நின்றேன்.

## 4-58 ஸா பிந்நாஞ்ஜந ஸங்காசா தம் த்ருஷ்டாஞ்சிதவராநநா

விசால லோசநா நாஃ பபூவ தநுமத்யமா

**பொருள்** - அவள் (தாமஸீ என்னும் தேவதை) கண் மை போன்ற அடர்ந்த கறுத்த உருவம் கொண்டவளாக, அழகான முகத்தில் நீண்ட கொடூரமான பற்கள் கொண்டவளாக, விரிந்த கண்கள் உடையவளாக, மெலிந்த இடுப்பு உடையவளாக இருந்தாள்.

## 4-59 கட்க பாத்ரசிர கேடை: அலங்குத மஹாபூஜா

கபந்தஹார சிரஸி பிப்ராணாஹிசிர: ஸ்ரஜம்



**பொருள்** – வலுவான அவளது கரம் வாள் ஏந்தி உள்ளது; குடம் (அல்லது கடம் போன்ற பாத்திரம்) கொண்டுள்ளது; முள்முனைகள் கொண்ட ஆயுதம், கேடயம் கொண்டுள்ளது (முள்முனைகள் கொண்ட ஆயுதம் என்பதற்குப் பதிலாக அறுபட்ட தலை ஒன்றைப் பிடித்திருந்தது என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்). பல மண்டை ஓடுகள் தொடுக்கப்பட்ட மாலையை அணிந்துள்ளாள். அவள் மீது பல பாம்புகள் அங்கும் இங்கும் காணப்படும்.

4-60 ஸா மாம் ப்ரோவாச ஸம்பூதா தாமஸீ ப்ரமதோத்தமா

நாம கர்ம ச மே மாதர்த்தேஹி துப்யம் நமோ நம:

**பொருள்** - இப்படியாக என்னில் இருந்து வெளிவந்தவளும், என்னுடைய முக்கியமான பணிப்பெண்ணும் ஆகிய தாமஸீ என்னிடம், “தாயே! உன்னை நான் வணங்குகிறேன். எனக்கு ஒரு பெயரையும், நான் செய்ய வேண்டிய கர்மம் என்ன என்பதையும் கூறுவாயாக”, என்றாள்.

4-61 தாமப்ரவம் வராரோஹாம் தாமஸீம் ப்ரமதோத்தமாம்

ததாமி தவ நாமாநி யாநி கர்மாணி தாநி தே

**பொருள்** - மஹாலக்ஷ்மி கூறத் தொடங்கினாள் – தாமஸீ என்னும் எனது முக்கிய பணிப்பெண்ணான அவளிடம் நான் (லக்ஷ்மி), “நான் உனக்குப் பெயரையும் பணிகளையும் அளிக்கிறேன்”, என்று கூறினேன்.

4-62 மஹாகாஸீ மஹாமாயா மஹாமாஸீக்ஷுதா த்ருஷா

நித்ரா க்ருஷ்ணா ச ஏகவீரா காலராத்திரி: துரத்யயா

**பொருள்** - மஹாகாளி, மஹாமாயா, மஹாமாஸீ,க்ஷுதா, த்ருஷா, நித்ரா, க்ருஷ்ணா (அல்லது த்ருஷ்ணா), ஏகவீரா, காலராத்திரி, துரத்யயா ...

4-63 ஏதாநி தவ நாமாநி ப்ரதிபாத்யாநி நாமாநி:

ஏபி: கர்மாணி தோ ஞாத்வா யோ அதீதே ஸோ அச்நுதே ஸுகம்

**பொருள்** - இவையே உனது (தாமஸீ) பெயர்களாக விளங்கும். அந்தந்தப் பெயர்களின் மூலம் உனது கர்மங்களையும் எளிதாக உணரலாம். இவ்விதம் அறிந்து கொண்ட ஒருவன் மிகுந்த இன்பம் அடைகிறான்.

4-64 அப்யார்ப்தமிமம் ஸர்கம் மந்யமாநாஹமதிமம்  
ஸத்த்வோந்மேஷமயம் ரூபம் பராமி ஸ்மேந்துஸந்நிபம்

**பொருள்** – இதற்குப் பின்னரும் எனது ஸ்ருஷ்டி என்பது முழுமை அடையவில்லை என்று உணர்ந்தேன். ஆகவே சந்திரனின் அழகும் குளிர்ச்சியும் இணைந்த எனது முதல் ரூபத்தைத் தரித்தவளாய், ஸத்த்வ குணம் மேலோங்கிய ரூபத்துடன் வெளிப்பட்டேன்.

4-65 அக்ஷமாலாட்க்ருசதாரா வீணா புத்தக தாரிணீ  
ஸா பபூவ வரா நாரீ நாம கர்ம ததா ஹ்யதாம்

**பொருள்** – அந்த அழகான ரூபமானது தனது கரங்களில் - ஜபமாலை, கோல், வீணை, புத்தகம் கொண்டு, மிகவும் அழகானவளாக விளங்கியது. அவளுக்குப் பின் வரும் பெயர்களும், கர்மங்களும் என்னால் அளிக்கப்பட்டன.

4-66 மஹாவித்யா மஹாவாணி பாரதி வாக் ஸரஸ்வதீ  
ஆர்யா ப்ராஹ்மி மஹாதேநு: வேதகர்ப்பா ச தீச்ச கீ:

**பொருள்** – அவளுக்கு – மஹாவித்யா, மஹாவாணி, பாரதி, வாக், ஸரஸ்வதி, ஆர்யா, ப்ராஹ்மீ, மஹாதேநு, வேதகர்ப்பா, தீ, கீ, ....

4-67 நாமாநுரூபம் கர்ம ஸ்யாத் ஸாத்த்விக்யா: கார்யம் அப்புதம்  
வயம் திஸ்ரோ ஜகத்தாத்ரயோ மாதரச்ச ப்ரகீர்த்திதா:

**பொருள்** – இவளது கர்மங்கள் அனைத்தும் இவளது இந்தப் பெயர்களுக்கு ஏற்றபடியே உள்ளன. மேலும் அந்தக் கர்மங்கள் அனைத்தும், ஸத்வ குணமானது எப்படிப்பட்ட அற்புதமான செயல்களை வெளிப்படுத்துமோ, அவற்றைப் ப்ரதிபலிப்பதாகவே உள்ளன. இப்படியாக நாங்கள் மூவரும் இந்த உலகங்கள் அனைத்தையும் தாங்குபவர்களாக, ஜகன்மாதா என்று போற்றப்படுபவர்களாக உள்ளோம்.

ஸ்ரீலக்ஷ்மீதந்திரம் நான்காம் அத்யாயம் ஸம்பூர்ணம்